

ЭСТАШ ДЕШАН

ВИРЕЛЭ

Ни друга, ни подруги нет.
На слово доброе в ответ
Давно не слышу добрых слов,
И всяк угрюм, и всяк суров,
И всюду ожиданье бед.

И всяк теперь душою сед
На раннем утре даже лет.
И нет ни песен, ни пиров;
Подставить ногу всяк готовь,
Наносят все без дальних слов
Друг другу зло, друг другу вред.

Любовь, и честь, и правды свет
Погибли в суете сует;
Не безопасен каждый кров;
Ждут без заслуг себе даров.
Добра не вижу и примет.
Ни друга, ни подруги нет.

И вот, предвижу я, поэт,
Наш век пройдет, как темный бред, —
Не жить без праведных умов.
В тряпье мудрец теперь одет,
А напоен и обогрет
Льстец, иль злодей, иль суеслов.

Надежды юной гибнет цвет.
Нет светлых разума побед.
Мир ослабел, мир нездоров,
И мы стремимся в некий ров,
А время замечает след.
Ни друга, ни подруги нет.

Перевод С. Пинуса

*Источник: Французские поэты. Характеристики и переводы. - Т. 1. /
Сост. С. Пинус. - СПб.: Жизнь для всех, 1914. - С. - 142-143.*